

# STEMIN INTERPRETER SYSTEM IS 6

## IS 6 | ZUBEHÖR / ACCESSORIES

### IS 6 CENTRAL UNIT

IS 6CU – Interpreter -zentraleinheit zur Verwaltung von max 18 Sprechstellen im 19", 1HE Metallgehäuse



IS 6CU – Interpreter central unit for up to 18 speaker stations in 19", 1HE metal box



### IS 6 POWER SUPPLY UNIT

IS 6PS1 – Tischnetzgerät zur Versorgung von Zentraleinheit und Interpreter-Sprechstellen

IS 6PS1 – Table power supply for central unit and speaker stations

### IS 6 INTERPRETER-STATION

IS 6IU – Sprechstelle mit Mikrofon, Kanalwahl und Monitorfeld



IS 6IU – Speaker station with microphone, channel selection and monitor display



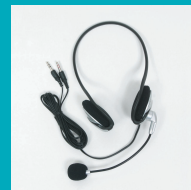
### IS 6 CONTROL PANEL

IS 6CP – Service Sprechstelle mit Lautsprecher und Kopfhöreranschluss

IS 6CP – Service panel with voice function, speaker and headset connection included

### IS 6 HS01 HEADSET

IS 6HS01 – Leichte, Stereo Hör-Sprechgarnitur mit einstellbarem Elektretmikrofon



IS 6HS01 – lightweight, stereo headset with an adjustable electret-microphone



### KH01 HEADPHONE, MONO

KH01 – Leichter Kopfhörer, mono, mit 3,5mm Klinckenstecker und austauschbaren Ohrpolstern

KH01 – lightweight headphone, mono, 3,5mm stereo jack and exchangeable ear pads

### IS 6 VERBINDUNGSKABEL

IS 6CA02	LÄNGE	2,0	METER
IS 6CA05	LÄNGE	5,0	METER
IS 6CA10	LÄNGE	10,0	METER
IS 6CA15	LÄNGE	15,0	METER
IS 6CA20	LÄNGE	20,0	METER



### IS 6 TC1/2 TRANSPORTKOFFER

IS 6TC1 für Central Unit und 2 Sprechstellen IS6IU  
IS 6TC2 für 6 Sprechstellen

### IS 6 TC1/2 CARRY CASE

IS 6TC1/2 carry case  
IS 6TC1 for central unit and 2 speaker units IS6IU  
IS 6TC2 for 6 speaker units

### IS 6 CORD CONNECTORS

IS 6CA02	LENGTH	2,0	METERS
IS 6CA05	LENGTH	5,0	METERS
IS 6CA10	LENGTH	10,0	METERS
IS 6CA15	LENGTH	15,0	METERS
IS 6CA20	LENGTH	20,0	METERS

## IS 6 | TECHNICAL DATA

### IS 6CU

INPUTS	
Original (XLR)	
Rated level	- 40...+6dBu
Input impedance	>15kOhm
Type	transformer-balanced floating
Interpreter speaker units (Sub-D), 37pin	
Rated level	+ 16dBu
Input impedance	Summing Input

### OUTPUTS

Channel amplifier	(Sub-D 15p.)
Rated level	+/- 0 dBu
Additional outputs	(Cinch)
Rated level	+/- 0 dBu

### AUDIO

Bandwidth (-3dB)	40 Hz...25kHz
Signal-to-noise-ratio	> 80dB (S/N)
Distortion Factor (THD&N)	< 0,1%
Channel crosstalk	< 60dB

### PORTS

NF-Port OR	1xXLR 3pol. fem.
Control line	6xSub-D 37pol. fem.
Channel amplifier	2xSub-D 15pol. fem.
Additional outputs	6xCinch fem.
Service-Speaker unit	1xRJ45, 8pin.
Power supply	4pol. screw joints

### POWER SUPPLY

Voltage	24 – 36 V DC, typ.30V
Power consumption	230 mA (min. – inactive state) 490 mA (max. – Vollast)

### GENERAL

Dimensions (WxHxD)	483x44x250 mm
Weight	3,6 kg
Color	black, RAL 9005

### IS 6IU

PORTS	
Control channels	2xSub-D 37pin.
Operating voltage	18...36 V
Input current	max. 180 mA
Ambient temperature	0...50°C

### MICROPHONE

Gooseneck	8x300mm
Audio bandwidth	100 Hz...10 kHz
Sensitivity	7,5mV/Pa at 1 kHz
Directional pattern	cardioid
Front-to-rear-ratio	24 dB at 1 kHz

### PREAMPLIFIER

Signal-to-noise-ratio	64 dB S/N
Input distortion	- 108 dBu
Equivalent input noise	+ 16dBu (2x2k2)
Overdrive capability	> 25dB

### END AMPLIFIER

Output power	630mW / 50 Ohm
Audio bandwidth	70 Hz...20kHz
Sound control range	100 Hz/ 10kHz ±10dB
Signal-to-noise-ratio	96 dB S/N

### GENERAL

Dimensions (WxHxD)	248/158x58 mm (without mic)
Weight	approx. 1,5 kg
Color	Nextel B34®, nonreflective

### IS 6HS01

MICROPHONE	
Type	Backelectret
No load transmitting factor	-68dB/Pa (+/- 3dB)
Audio bandwidth	20 Hz...16kHz
Impedance	680 Ohm
Supply voltage	3...10 V DC
Windscreens	exchangeable

### HEADPHONES

Type	dynamic
Impedance	32 Ohm
Sound transducer	27 mm diameter
Sound pressure level	100dB SPL/mW
Audio bandwidth	20 Hz – 20 kHz
Max. rated power	100 mW

### GENERAL

Ports	Stereo-Jack
3,5mm, 2 piece	
Cords	1,70m
Temperature tolerance	0...+50°C
Dimensions (WxHxD)	170x130x60mm
Weight	50g / 90g without/with cord

### IS 6PS1 (NG99)

POWER SUPPLY	
Input voltage	100...240 V AC
Frequency	47...63 Hz
Max. constant input current	1,5A

### OUTPUT

Output voltage	30 V DC
Max. output voltage	2,3 A

### GENERAL

Dimensions (WxHxD)	150x70x35 mm
Weight	approx. 350 g
Color	black

Subject to technical alterations.  
Issued October 2005



STEMIN GmbH | Hauptstraße 25 | 82549 Königsdorf | Telefon 08179 93110 | Telefax 08179 931199 | E-Mail info@stemin.com | Web www.stemin.com

ÜBERREICHT DURCH:

CONFERENCE SYSTEMS | INTERPRETER SYSTEMS | ELA – PRO SOUND EQUIPMENT | MULTI MEDIA SYSTEMS

# INTERPRETER SYSTEM IS 6

DOLMETSCHERMANAGEMENT,  
FÜR PROFESSIONELLE ANWENDUNGEN:

- MULTILINGUALE KONFERENZEN
- INTERNATIONALE MEETINGS
- WEITERBILDUNGSSTÄTTEN
- KONFERENZRÄUME IN UNTERNEHMEN
- SCHULUNGSSTÄTTEN
- TAGUNGEN
- FORTBILDUNGEN
- GERICHTSSÄLE
- AUDITORIEN
- U.U.V.M

INTERPRETER MANAGEMENT FOR  
PROFESSIONAL APPLICATIONS:

- MULTILINGUAL CONFERENCES
- INTERNATIONAL MEETINGS
- EDUCATIONAL INSTITUTIONS
- CONFERENCE ROOMS IN CORPORATIONS
- TRAINING FACILITIES
- WORKSHOPS
- SEMINARS
- TRAININGS
- COURTROOMS
- AUDITORIUMS
- AND MORE





# STEMIN INTERPRETER SYSTEM IS 6

Das Interpretersystem IS6 ermöglicht eine mehrsprachige Verständigung zwischen Menschen, die keine gemeinsame Sprache sprechen. Die Hauptbestandteile um aus einer multilingualen eine einsprachige Konferenz zu machen sind die Zentraleinheit IS6CU und die Dolmetersprechstellen IS6IU.

Das Interpretersystem IS6 erfüllt alle Anforderungen mehrsprachig geführter Konferenzen, von kleinen zweisprachigen Veranstaltungen hin bis zu internationalen Großveranstaltungen mit bis zu 6 Fremdsprachen.

Maßgabe bei der Entwicklung dieses Systems war eine vollständige Erfüllung international zugrunde gelegter Normen bei einer qualitativ hochwertigen und kostengünstigen Ausführung. Dabei wurde größter Wert auf einfachste Installation und höchste Benutzerfreundlichkeit gelegt.

Langjährige Erfahrungen, unser Know How und direkte Kontakte zu den Anwendern sind beste Voraussetzungen um unser Interpretersystem marktgerecht zu produzieren.

Resultat daraus ist das Interpreter-System IS6. Für den Anwender ohne spezielle Vorkenntnisse einsetzbar läßt es auch für den Techniker aufgrund des Service-Equipments keine Wünsche offen.



## IS 6 | FEATURES

- ORIGINALSPRACHE (FLOORLANGUAGE) PLUS 6 FREMDSPRACHEN
- MEHRERE INTERPRETERSPECHSTELLEN PRO KABINE / FREMDSPRACHE
- HERVORRAGENDE SPRACHVERSTÄNDLICHKEIT DURCH REGELBAREN BREITBANDLAUTSPRECHER MIT KLANGREGLERN
- AUSGÄNGE FÜR MONITORING, INFRAROT - ÜBERTRAGUNGSANLAGE UND DIGITAL VOICE RECORDING SYSTEM (WINRECX)
- SERVICE-KANAL FÜR DIE KOMMUNIKATION ZWISCHEN REDNER UND DOLMETSCHER
- OPTIMALE MISCHUNG AUS DIGITAL- UND ANALOGTECHNIK
- PLUG'N PLAY-TECHNIK
- EINKABELTECHNIK
- ABHÖR- UND BETRIEBSSICHER DURCH DRAHT- GEBUNDENE TECHNIK
- ISO2603 KONFORM, ENTSPRICHT INTERNATIONAL ANERKANNTEN NORMEN

## DIE ZENTRALEINHEIT IS 6CU

Die Zentraleinheit verwaltet bis zu 18 Dolmetscherpulte für bis zu 6 Fremdsprachen gleichzeitig. Die Grundeinheit IS6CU\_3 verwaltet den Originalkanal und 3 Fremdsprachenkanäle. Die Zentraleinheit IS6CU ermöglicht die Verwaltung von Original und 6 Sprachkanälen. Beide Varianten sind in einem 19"- 1HE Metallgehäuse untergebracht. Die Spannungsversorgung erfolgt über ein externes Tischnetzgerät. Dies erlaubt die Erfüllung aller regionalen Normen.

Die Bedienelemente umfassen alle benötigten Funktionen sowie zahlreiche Informationsanzeigen, die eindeutig über den Betriebszustand des Systems informieren: Originaltoneingang mit Vorregler, pro Kanal ein Lautstärkeregler mit Kanalbelegungs- und Aktiv-Anzeige, sowie eine Anzeige über die Benutzung des Rücksprechkanals. Zur Kontrolle der Audiosignale sind 8 Aussteuerungsanzeigen vorhanden (Original, 6 Sprachkanäle, plus Rücksprechkanal).

Für zusätzliche optische und akustische Meldungen, wie z.B. Service-Calls kann eine Service-Sprechstelle IS6CP (Control Panel) angeschlossen werden. Die Verbindung der Zentraleinheit mit den Interpretersprechstellen IS6IU erfolgt über Verbindungskabel IS6Caxx mit 37pol. verriegelbaren Steckverbindern. Leitungen in den Längen zwischen 2 und 20 Meter sind vorkonfektioniert lieferbar.

## THE CENTRAL UNIT IS6CU

The central unit administers up to 18 interpreter stations for up to 6 languages simultaneously. The basic unit IS6CU\_3 administers the source channel and 3 target language channels. The central unit IS6CU can administer the source language and 6 speaker channels. Both versions come in a 19"- 1HE metal box. The Power feed occurs via an external power supply unit for best adjustability to different regional standards.

The control elements include all necessary functions as well as several information displays that clearly identify the current operating condition of the system: floor channel input with precontrol, volume control per each channel with busy sign and on / off display, as well as an active / inactive indicator light for the response channel. The audio signals are commanded by 8 control indicators (source, 6 speech channels, plus response channel).

For additional optical and acoustic signals, such as service-calls a service-speaker station IS6 CP (Control Panel) can be attached.

The connection between the central unit and the interpreter units IS6IU is made with IS6Caxx cords with 37pin. plug-in connectors. Ready-made cords are available between 2m and 20m length.

The IS6 interpreter system is designed for multilingual communication between people who do not speak the same language. The main components necessary for turning a multilingual conference into a single language conference are the central unit IS6CU and the interpreter stations IS6IU.

The interpreter system IS6 meets all the demands of multilingual conferences from intimate two-language discussions to major international events with up to six target languages.

The IS6 interpreter system was designed for high quality, cost-efficiency and compliance with all international specifications. Easy installation and user friendliness were given first priority, as well.

We have years of experience, excellent know-how, and we communicate directly with the users of our systems. That is why we are able to produce market oriented interpreter systems that satisfy our customers' needs.

The result is our interpreter system IS6. No previous technical skills or training are needed for users, and due to the service equipment it leaves nothing to be desired by technicians.

## IS 6 | FEATURES

- FLOORLANGUAGE PLUS 6 FOREIGN LANGUAGES
- SEVERAL INTERPRETER STATIONS PER BOOTH / FOREIGN LANGUAGE
- OUTSTANDING SPEECH CLARITY THROUGH ADJUSTABLE WIDEBAND SPEAKERS WITH SOUND CONTROL
- OUTLETS FOR MONITORING, INFRARED TRANSMITTER SYSTEM AND DIGITAL VOICE RECORDING (WINRECX)
- SERVICE-CHANNEL FOR INTERPRETER / SPEAKER COMMUNICATION
- BEST BLEND OF DIGITAL AND ANALOG TECHNOLOGY
- PLUG'N PLAY-TECHNOLOGY
- SINGLE WIRE OPERATION
- WIRE DEPENDENT FUNCTIONS FOR MORE RELIABILITY AND BUG-PROOF OPERATION
- COMPLIANT TO ISO2603, ADHERES TO INTERNATIONAL SPECIFICATIONS

## IS 6IU INTERPRETERSPECHSTELLEN

Das mikroprozessorgesteuerte Interpreterpanel IS6IU wurde für jeweils einen Simultan-Dolmetscher entwickelt. Pro Dolmetscherkabine können bis zu 6 Sprechstellen angeschlossen werden. Die Sprechstelle kann über eine eingebaute Mikrofon-Lautsprecher-Kombination oder über ein separat anschließbares Headset besprochen und abgehört werden.

Alle Bedienelemente sind funktionell angeordnet, so daß die Sprechstelle intuitiv bedient werden kann. Zusätzlich sind die einzelnen Bereiche gut strukturiert und optisch durch Linien abgegrenzt. Linksseitig sind alle Elemente zu finden, die für das Monitoring notwendig sind. Lautsprecher, Volume Control mit Höhen- und Tiefenregler sowie eine Relay-Taste mit Wahlschalter zum Aktivieren der Abhörkanäle.

Das Kanalvorwahlfeld, rechtsseitig angeordnet, bietet die Kanalwahltasten mit Kontroll- und Belegt-Anzeige für den A und B – Kanal, ein Display für die Anzeige des aktiven Kanals sowie eine Umschalttaste für die A – B Kanalauswahl.

Die Mikrofon-Taste mit Großflächen-LED, zur optischen Rückmeldung des aufgeschalteten Mikrofons, sowie die Mute- (Räusper-) und Service Call - Taste sind zentral angebracht, da sie am häufigsten bedient werden. Mit der Service-Call Taste kann der Dolmetscher bei Bedarf eine Signalisierung oder einen Ruf an den Techniker absetzen. Die Mute-Taste unterbricht das Audio-Signal solange sie betätigt wird.

## IS 6IU INTERPRETER UNITS

The microprocessor-controlled interpreter panel IS6IU was developed for independent simultaneous interpreters. Up to six interpreter units can be installed per booth. The listen and speak functions of each unit can occur via a built-in microphone and speaker combination, or a separate headset.

The arrangement of the control buttons is functional so that the speaker unit can be operated intuitively. In addition, the individual areas are clearly structured and visually separated by lines. All control elements concerned with monitoring are positioned on the left. Loudspeaker, volume and depth control and a relay button with select function for activating the language- channels. The channel pre-selector area on the right hosts the channel selector buttons with control and active-display for the A - B channel, a display for viewing the active lines and a switch to select the A - B channel.

The microphone button with large LED display for visual signaling of the currently active microphone, as well as the mute button and service-call button are located in a central position, because they are needed most often. The service-call button allows the interpreter to send a signal or call to the technician. The mute button can be used to interrupt the audio signal for the amount of time it is being pressed.

## DIE BEDIENELEMENTE DER IS6IU:

- Elektretmikrofon mit Leuchtring als Einschaltanzeige.
- Integrierter Lautsprecher zum Abhören, wenn alle Mikrofone abgeschaltet sind.
- Lautstärkeregler getrennt für Lautsprecher und Headset mit Klangregelung für Höhen und Tiefen.
- Relay-Taste und Drehschalter zur schnellen Wahl des ankommenden Sprachsignals.
- Wahl taste für Kanal A mit fest vorgegebenem Kanal.
- Wahl taste für Kanal B mit Vorwahl taste und gelber Kontroll-LED.
- Kanalbelegungsanzeige-LED's (rot).
- Display zur direkten Kanalanzeige.
- Mikrofon Ein/Aus-Taste mit Großflächen-LED zur Statusanzeige.
- Mute (Räusper-) Taste.
- Service-Call Taste.

## THE IS6IU CONTROL FUNCTIONS:

- Electret microphone with illuminated on-signal.
- Integrated loudspeaker for listening when all mics are in the off position.
- Separate volume control for loudspeakers and headset with sound control for high and low frequencies.
- Relay button and turn control for fast selection of incoming voice signals.
- Select button for channel A with pre-selected channel.
- Select button for channel B with preselect button and yellow LED.
- LED displays (red) for active channels.
- Direct channel display.
- On/Off button with large LED for display of current operating condition.
- Mute button.
- Service-Call button.